

# 沙倫斯基或可來加

(多倫多加新社電) 被蘇聯判刑革役十三年之猶太裔人權運動領袖之一沙倫斯基，可能被蘇聯用來換取三名被美國西德囚禁之蘇諜，因而或被釋放前來加拿大與其親戚團聚，其得多倫多之聲



特稿

「食在雲南」牛談肉

本文為著名剖析牛肉專家雷華發所撰，解釋牛肉漲價原因，如何選購肉及其營養價值，甚有價值。

雷華發

B二酸、鐵、鋅、鈣、磷、等營養素才能順利完成，形成得不償失局面，而且汽水的多量糖酸及酸類會侵蝕牙齒外部的法(玉旁)牙質，更會影響我們的胃口，當然，待客之時或久一杯對健康沒有影響，但若時時一技在手，特別是孩子們，不可不當心。若能改飲牛奶或新鮮生果代替，則對健康較佳。

以上只不過是我們生活上所普遍遇到的部份例子，其他的要寫起來真要成百上千，由於篇幅問題，不能每樣都為大家解釋，請諒，(否則林小先生說我寫得太長，氣一笑)。

雷華發

雷華發之，大家對所食食物應格外留意，盡量減少化學食品，多採用新鮮食物，當可確保健康。

講完了那些令人掃興但又對健康重要的營養問題後，我先為大家談談一些普通營養的資料，才為大家介紹烹飪方法。

有時，有些人誤解，以為要吃名貴，稀奇價值的山珍海味才叫豐富營養，其實，食物的營養價值並不在乎價錢高低，而視其所含營養成份，雖然像雞、鴨、魚、肉、等營養豐富，但像像豆腐、豆漿、菜、生菜亦有其一定的營養價值，同時若是偏食某種食品，身體亦難以吸收，所以應嘗試各種食物，才是善法，希望大家都對營養知識要有充分認識，使適當食物，吸收適當的營養，便能保持我們人體健康以維持生命，要有充足的體力，才有充沛的精神，以達長壽之願。

我們人體要保持生命的延續，不斷地進行新陳代謝的作用，因此不斷的需要補充，大家都知道，每個有生命的人無時停歇都要呼吸(呼出的是二氧化碳，吸入的是氧氣，氧氣經鼻道吸入肺器官後經心臟動脈，循環血管輸送全身體各部份吸收使用後變成二氧化碳，再經靜脈血管帶回心臟而肺再經鼻道呼出體外)。

水份亦是人體必須成份，水是構成人體，促進新陳代謝的物質，由於排泄及汗液揮發。

(四)

奇難雜症輯錄：

將來會遭受到不良後果。況且當時如果消化掉，那末即時有影響生命的危險。

記憶之中，有一個人一口氣就食了兩碗半牛油而死的，又有一個人連吃四十根油條而死的，又有一個人是連吃十個糯米團子而死的。這種人即使原來有胃擴張的基礎，到了食物周轉不靈而無地時，會飽脹而死，此時即使用急救的方法，往往吐不

出，瀉也瀉不出，會活活脹死的。在治療時，一定要研究他所吃的東西，因為若千食品，加了水膨脹更厲害，使容積外格膨大，生理上便受受不了。

中國的老方法，凡是某種東西吃壞的人，就用某種東西，放在瓦片灸

大食競賽·胃部擴張

將來會遭受到不良後果。況且當時如果消化掉，那末即時有影響生命的危險。

記憶之中，有一個人一口氣就食了兩碗半牛油而死的，又有一個人連吃四十根油條而死的，又有一個人是連吃十個糯米團子而死的。這種人即使原來有胃擴張的基礎，到了食物周轉不靈而無地時，會飽脹而死，此時即使用急救的方法，往往吐不

急賣

外賣快餐館，座位四十，西區商業中心，401 West 10 Ave. 價錢相宜。

五年新八組柏文及兩個舖位，近唐人街，二十四萬。

馮浩：733-4736

733-0108

公司：736-3831

白石鎮菓舖自賣

最近設立每日生意三百元開價一萬三千九百請電話五三一四二

兩房土庫屋自賣

土庫有兩房廳廚廁十七街近細街五萬三千五百元電話：325-7146或325-8049

菓舖連實業自售

近郊獨市菓舖連實業出售，樓上兩組柏文，樓下兩舖位，每日生意四百八十，架橋新式，停車場大，有意者請電話：941-4611

新屋樓下全層出賃

兩房一廳設備齊全交通便近PN E及唐人街電話353-5635

請中年婦女

照顧兩幼孩，包食住，電話六八四一三三一或五時後三二五二六二九〇。

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO. 304 Dunlavy Ave. Vancouver B.C.

本店創設四十餘年，經驗豐富，價錢克己，服務週到，遠近聞名，華友光顧，極表歡迎。如有接洽，請問李榮。

特聘華人經理：李顯榮

本館電話：二四四二二二

李榮電話：二五五八八一四

鳳城樓

PHOENIX RESTAURANT Tel: 594-7488-9 155 E. PENDER VANCOUVER B.C.

粵式粵菜 粵式點心 粵式麵點 粵式小菜 粵式海鮮

亞省宜經驗中西廚

亞省者市巴道客埠餐館現宜有經驗中西廚師一名，另有經驗男企師一名，包食宿，車費，工價優待，有意者來函下列地址或每天下午六時後來長途電話：四〇三三八五九 Caribon Restaurant Box 27, Jasper, Alberta.

華麗柏文出租

一睡房廳廚廁齊備，近埠巴士。電話二五三一九五五六

卡技利餐館急賣

唐西餐外賣六十座位平租批發急讓二萬八千電話403-253-0128

水喉煤氣工程

電話437-0173 鑲記

Plumbing Heating Gasfitting

工可飯理程惠費政府  
優得或水同顧估牌  
待七暖喉時估價照  
折人等爐熱要價免

李偉運輸公司

專運送貨物及移民入口行李包裹，並代客搬運，有大棧房代客存貯。

電話：二五四一三〇六二

順發冷氣工程

雪凍暖冷氣爐

修理安裝肉食，牛奶，菜蔬櫃等。日夜服務電話 英語251-2555 免費估價 華語254-9250 張太 253-5685朱先生

宏海裝修

舖屋、土庫露台車房建造裝修。內外油漆，專業補漏精工換瓦面。免費估價電話：一九一八九六一

黃漢事務所

改換電話號碼啟事

本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八二四三八八。地址：喜士定東街三二二號敬告各新舊知友，光臨指教。

專理會計事務 填報入息稅

Wong Horne Associates 322 E. Hastings St. Vancouver. Tel: 681-4388

緬省獨市餐館出賣

有五十座位，家庭式經營，位於 Birch River, Manitoba 第十公路，因人手不足，有意出賣，唐西餐餐館，生意好，出售包括三睡房住宅，有意者請電楊先生 3904-358-4332 Royal Cafe Box 93 Birch River Manitoba R0L 0E0

聖占士餐館請人

企鵝三名經驗中西廚二名薪優電112-996-8431 St. James Restaurant 401 Fort St. James, B.C. 葉先生洽不接

商業樓住屋入息屋

華埠旺舖四間，地大75x180近戲院，銀行，每月收租十餘元，來往客多，合各行大小生意，物業本身價值大，可供長期平售近華埠華屋，50呎闊，三年新，正層三睡房，土庫完成四睡房，三廁所，滿鋪地毯，存車房，交通方便，潔淨舒適，平售。近南華街，正層兩睡房，土庫兩睡房，兩廁所，內外雅潔，售五萬二千九。

永興裝修公司

油漆、木工、房屋間格、水喉、電燈、露台、車房、大小工程、無任歡迎。

電話：八七四、八四六三

權筆左

華哥溫到初港香由

精批命理，標準、天擇擇日，精、接洽外埠命書、新舊雨，請、區區街六十一號、文華商業大廈二樓候教

麥黃建築工程公司

MacInness & Wong Construction & Contractor

電話(日) 685-6814

夜間電話：266-9583 或 261-7801

免費估價 包工包料 陽台車房 土庫間格 翻新舊屋 建造新屋 商業樓宇 土木工程

Jordans 黃英祺

Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong

本公司經營滿鋪地毯五十多種，種類繁多，價錢公道，服務特別優待，免費報價，代客設計，保證服務滿意。

請光臨或賜電

1820 East Hastings Street Vancouver, B.C. V5L 1T2 Phone 255-7791 Res. 980-0152

卡打通用汽車行

CARTER GM

經售下列汽車及貨車

PONTIAC 本地克

BUICK 表

CADILLAC 卡地勒

G.M.C. 貨車

大宗客車及貨車，是全埠最平價的車行

Joe Chiao 華人代表：喬建勇 說國語及粵語 4550 Lougheed Hwy Burnaby Phone: 291-2266

業主交換一廳房樓

年牛風景美觀式連新雪櫃電爐地庫車房，想與舊屋交換本人付差價310-1515 E. 5街電話：254-7507

AL'S玻璃及鋁質產品

綉街7209號電話324-4824

免費估價 到府服務 紗窗度裝 隔窗改裝 露冷保暖 玻璃台門 玻璃窗門

永興裝修公司

油漆、木工、房屋間格、水喉、電燈、露台、車房、大小工程、無任歡迎。

電話：八七四、八四六三

權筆左

華哥溫到初港香由

精批命理，標準、天擇擇日，精、接洽外埠命書、新舊雨，請、區區街六十一號、文華商業大廈二樓候教

麥黃建築工程公司

MacInness & Wong Construction & Contractor

電話(日) 685-6814

夜間電話：266-9583 或 261-7801

免費估價 包工包料 陽台車房 土庫間格 翻新舊屋 建造新屋 商業樓宇 土木工程

Jordans 黃英祺

Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong

本公司經營滿鋪地毯五十多種，種類繁多，價錢公道，服務特別優待，免費報價，代客設計，保證服務滿意。

請光臨或賜電

1820 East Hastings Street Vancouver, B.C. V5L 1T2 Phone 255-7791 Res. 980-0152

卡打通用汽車行

CARTER GM

經售下列汽車及貨車

PONTIAC 本地克

BUICK 表

CADILLAC 卡地勒

G.M.C. 貨車

大宗客車及貨車，是全埠最平價的車行

Joe Chiao 華人代表：喬建勇 說國語及粵語 4550 Lougheed Hwy Burnaby Phone: 291-2266

何桐攝影院

Ho Tung Studio 19 E. Pender St. Van. B.C. 681-5848 879-5506

新穎彩色黑房 放大八折優待 結婚喜照奉送大相 特價九折 菲林沖晒 護照快相 每張25仙 平觀又快 歡迎惠顧

職怡裝修

電話：二五四-八九六七

承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

有經驗接搬運工作

如下次搬運請叫 Excel Moving 六時後電話：733-8897

司公行和中

Chung Wo Hong Co. Telephone 685-9612 368 Powell St., Vancouver B.C.

飛枝特產 總代理 頂觀 又有運到 片參海

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT CANTONESE DIM SUM & DISHES

重金禮聘香港名廚主理廚政

增加營業時間6月11日起

星期一至四及星期六晚飯五時至凌晨三時 星期五、六晚飯五時至凌晨三時 茶市上午十時至三時 溫哥華奇化街二三八號 238 Keefer St. Van. B.C. Telephone: 669-4132

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration

專科上門修理家庭商業雪櫃 設計安裝大小商業凍房冷氣 日夜服務收費從廉

英語 251-2301 政府牌照 華語 255-4821 馬文紹

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俬等大小工程 思誠為僑胞服務工作快捷妥當。

電話：二五四-一七五〇三 六八七-四〇九四

何桐攝影院

Ho Tung Studio 19 E. Pender St. Van. B.C. 681-5848 879-5506

新穎彩色黑房 放大八折優待 結婚喜照奉送大相 特價九折 菲林沖晒 護照快相 每張25仙 平觀又快 歡迎惠顧

卡打通用汽車行

CARTER GM

經售下列汽車及貨車

PONTIAC 本地克

BUICK 表

CADILLAC 卡地勒

G.M.C. 貨車

大宗客車及貨車，是全埠最平價的車行

Joe Chiao 華人代表：喬建勇 說國語及粵語 4550 Lougheed Hwy Burnaby Phone: 291-2266

吉舖出租

在士嘉堡二千五百號街。欲知詳情電話三二一八八五九

進步鞋業專家

Progressive Shoe Service 3353 Cambie St. at 17 Ave. 電話：874-1934

愛國貨 新辦到和國精品皮鞋，尺碼由五至十，二號，各款各式，批發零售特平。 特函敬致外埠親友 由唐人街搭十五號巴士來門口

唐笙美術廣告公司

大字招牌，舖面廣告。 塑膠燈箱，招牌翻新。 車身告白，地面廣告。 雙喜壽字，室內燈箱。 獎券、餐紙印刷設計。 餐室、酒樓壁畫設計。

電話：233-2519 1730 Venables St. Van. B.C.

司公華強

Kenward Co. 431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C. 四三一號哥倫比亞街 電話：684-8821

經營及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，請證滿意。

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$9.50 XX 美國粟米油八磅庄 \$4.50 XX 金牌即食麵廿包庄 \$3.50 XX



# 大漢小語

## 卑詩省慶祝什麼

「卑詩日」是卑詩省慶祝的紀念日，與別省無關。政府定每年八月第一個星期一為「卑詩日」，使省民連連週末有一個長假期。

今年八月份第一個星期一是在七號，故昨日放假。

「卑詩日」究竟慶祝什麼？沒有人知道。去年的卑詩日，也不見政府官員提出鮮明的意義，或可能連高官先生也不清楚。至一般老百姓小市民的勞工大眾，如准許有一日假期休息，那已值得「慶祝」了，管它有什麼意義？

不過，話不是這麼說。有假日而無意義，這是說不過去。且也反映這樣的政府實在糊塗透頂！

我以為，如果卑詩省是一個獨立國家，「卑詩日」便是一個「國慶日」，正如「七一」國慶日稱「加拿大日」一樣。

加拿大立國於一八六七年，當時祇得四個省份加入。卑詩省於四年後的一八七一年才加入聯邦，當時卑詩省於十年內建鐵路，由卑詩省至安省，名為加拿大太平洋鐵路。該鐵路於一八八五年完成，是為橫貫加國鐵路之始。亦幸得有此一鐵路，歐美移民得由加東大量移居西部開發，方構成今日加西繁榮的基礎。

早年加省相對於加東全加公民宣告說：「如果沒有中國勞工的幫助，我們真不知道加拿大太平洋鐵路和西部開拓何時才得完成。」換言之，華人在卑詩省是開拓功臣之一，對卑詩發展有顯巨的貢獻。今日卑詩省已列入富有省份，在紀念卑詩日必要勿忘開拓先人的血汗，俾知稼穡之艱難！

編者

# 魔邪屋古

「你累不累？」

「一點也不。」

「我從沒有試過像今晚那樣瘋狂地跳舞，我覺得自己跟平常人一樣。」

「為什麼不，你本來就是一個正常人。」

他看着她。

「你這兒住了多久？」

「唔：你問這個幹嘛？」

「我覺得：那些客人好像跟你認識不久似的……」

他凝視着她，表情很特別。

「她們這樣跟你說？」

「沒有，只是我自己猜想。」

「你猜得對，我一向在國外，這間大屋是我們的祖居，從曾祖父一直傳下去，直到祖父手裏時，家道開始衰落，他將屋賣掉了。」

(未完)



## 鬼故事

(未完)



## 雷震致蔣經國萬言書

雷震

▲獄中健康被忽視，攝護腺炎轉成癌

結果是至日下午五時許始由劉老板姐夫王重文保釋隨傳到劉老板蓋了四個手印。

## 金星美飾工程公司

702 E. Hastings St. Van. B.C.  
Tel: 251-1625 254-2907

歡迎各地計開新建築之酒樓或餐館，本公司按各需要而設計生產之宮殿彩畫天花板、龍柱、橫枋、壁畫、屏風、石獅、圓拱門、酒龍、龍鳳喜慶、酒龍、龍鳳喜慶、酒龍、龍鳳喜慶。

## 劉富

承接裝修  
油漆 土木工程  
地址：636 E. 14 Ave  
新電話：879-4389

## 高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School  
華人教授，經驗豐富。  
時間任擇，取價特廉，全九小時，共收一百廿五元，免費接送及指導筆試。  
請來電吳先生：873-6091晚上872-8717  
林先生：324-4069

## 行器電用通

Telephone Electrical Appliance  
742 E. Hastings Street Vancouver B.C.  
Phone: 24 Hrs 255-7431 V6A

本店新到大批新款座地電燈，特價出售，新舊電燈，新舊電風扇，新舊電熨斗，新舊電鍋，新舊電熱水瓶，新舊電暖器，新舊電風扇，新舊電熨斗，新舊電鍋，新舊電熱水瓶。

## 視電理修科專

261 N. Gilmore Ave. Bby.,  
389-1638 雷達行

本公司執照技術員，專門修理各種電器，音響，擴音機，收音機，音響，擴音機，收音機，音響，擴音機，收音機。

## 英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。

電話：二九八，五八七八余鴻智洽

## 億兆信託銀業

Yorkshire Trust  
130 Pender Street East Vancouver, B.C.  
Phone 685-3935

儲蓄戶口 定活存款 長短證券 利息優厚 華僑匯款 旅行支票 實業貸款 房屋按揭 退休計劃 儲蓄計劃 政府公債 遺產管理

▲本公司為加拿大政府存款保障公司會員

服務時間：星期一至星期五，每日上午十時至下午五時。星期六：上午十時至下午二時。

## 永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.  
●經營一切銀行業務  
●匯款服務極快  
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

## 文華花店

Mandarin Florist  
154 East Pender St., (China Town)  
Vancouver 4, B.C.  
Tel: 687-9605

本店常備：四季鮮花，盆栽樹木，新設計，結婚花球，花籃花牌，花圈花牌，花圈花牌，花圈花牌。

## 舖花打片

號九二五街東定士嘉  
PENDER FLORIST  
529 E. Hastings St.  
Vancouver, B.C. V6A 1P6  
Tel: 254-1113

本號專營：盆栽時花，結婚花球，新設計，花籃花牌，花圈花牌，花圈花牌，花圈花牌。

## 司公程工氣冷捷快

Fairchild Refrigeration Ltd.  
A/C 專科承接修理，大小商業，家庭，廚房，急凍房，急凍房，急凍房，急凍房。

馬君實 (Bill Ma)  
馬君實 (Alec Ma)  
電話：三二七，三二七 (英語)  
三二七，三二七 (華語)

## 雪櫃冷氣

時代雪櫃冷氣  
工程有限公司  
地址：士嘉堡東街六九六號  
電話：254-7325

24小時服務 住宅：876-6361

## 曹振興

政府合法牌照  
裝置或修理暖氣，兼修理煤氣等。  
一切工作，保君滿意

Johnny Chow Plumbing  
969 E. 21 Ave Vancouver, B.C.  
Phone: 376-9512 876-6872

## 嘉華冷暖氣工程

煤氣 暖氣 冷氣 凍房  
專科裝置修理，商業家庭，大小雜貨店，牛奶店，食館，食館，食館，食館。

▲快捷安裝  
▲收費從廉  
▲日夜服務  
▲電話預約

Tel: 251-616

## 誌里冷氣工程公司

專科大小商業冷暖氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。

電話：八七二，一〇三九  
3742 Main St., Vancouver, B.C.

## 政府牌照煤氣工程

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換暖氣爐六十元起，換熱水爐一百元起。專做溫哥華，免費上門估價。

電話：九三九，八二五五洽。

## 滿地可銀行

華埠分行：片打東街178號  
電話：665-7225

本行備有快捷存款箱  
存款不用排隊  
省節候時間  
星期六照常辦公

Bank of Montreal  
The First Canadian Bank  
經理：馬國材

## 行銀路資大拿加

The Royal Bank of Canada  
MAIN & HASTINGS - VANCOUVER  
DOUGLAS & PANDORA - VICTORIA

本分行為加強對僑胞服務起見，特擴大貸款部門，由有經驗華籍職員主理，無語言隔膜，倍覺親切。歡迎垂詢一切有關：

商業投資 私人貸款  
房屋按揭 汽車、旅遊

手續簡便，利息從優，迅速妥當  
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨

華籍經理 馬錦華 啓

## 梁 祺

KEE LEUNG  
Phone: 254-1203 254-6816

承接土木工務  
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇上庫大小，間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔，及熱氣，暖氣，沙平頂，天窗，一律接辦。

地址：亞力山大街五〇四號。  
電話：二五四，一六八六。  
二五四，一六八六。(夜用)

## 金寶丹

最新治療特效中藥  
壯陽補腎 止夜尿 驅風 男女合用

各大藥房均有代售  
總代理：光輝行 (香港)  
電話：三二一，一四一四  
加拿大分銷處：  
僑信多基國藥行  
地址：溫哥華片打東街四二

Distributor:  
KIU SHUN TRADING CO. LTD.  
141 E. Pender St. Van.  
B.C. Canada V6A 1T6  
TELEX: KIU SHUN  
TEL: (604) 699-1834

## 司公限有隆華

WAH LOONG LTD.  
278 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 684-4428

結束門市部  
清貨大減價  
由八月一日起賣完為止  
▲各種罐頭一律九折。  
▲磁器碗碟廚具及雜貨等一律八折。  
▲各式花籃一律七折優待。

批發部由九月一日起遷往  
法蘭士街150號 (490 Frances St. Van B.C.)  
電話：六八四，四四二八  
六八四，四四二九

繼續營業，敬請惠顧







**雲埠一熟饅外賣**  
 ▲特價推出家庭議會餐牌▼  
 糯米窩燒雞  
 此把大鴨  
 網油鷄捲  
 豉蔥焗蟹鉗  
 栗子全雞  
 晚芹滑雞球  
 焗大石斑魚  
 甜酸咕嚕肉  
 ▲柒拾伍圓  
 五香窩燒雞  
 蜜芋扣肉  
 豉蔥焗蟹鉗  
 焗大石斑魚  
 ▲叁拾大圓  
 五香窩燒雞  
 蜜芋鴨炊  
 網油鹹鮮蠔  
 吊片時菜胆  
 ▲貳拾伍圓  
 糯米窩燒雞  
 蠔油滑花菇  
 薑蔥焗蟹鉗  
 菜胆滑雞球  
 焗大石斑魚  
 網油鹹鮮蠔  
 甜酸老肉  
 ▲伍拾伍圓  
 本館營業時間：由上午十一時  
 至下午七時，星期一休息一天  
 敬請留意

雲埠二熟送外賣



**樓下全層出租**  
近中小學交通方便三房廚廁齊有

**緬大藥房**  
**MAIN DRUG LTD.**  
 434 Main St., Van., B.C.  
 電話：684-8634

歡迎光顧  
 價錢老實  
 各種成藥  
 專配西藥

加拿大 溫哥華

 **華僑金行**

開業週年紀念

**大減價**

八折・九折

由8月1日至8月31日止

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET (臨街) VANCOUVER B.C. CANADA, V6A 1T7

電話：(604)669-3247

日 昌 豆 腐 廠

YET CHONG CO.

溫哥華跑路街三四八號

電話：六八一・二七一二

日 所 上 純 機 營 質 香 嫩

昌 用 等 正 器 養 佳 滑 迎

豆 材 黃 石 製 衛 味 可 惠

腐 料 豆 膏 造 生 美 口 顧

華高雲大拿加

司公限有草煙利鐵

Heatley Trading Co., Ltd.

129 Keefe Street Vancouver, B.C.

PHONE. 681-7595

大小光顧一律歡迎

一二九號奇化街

近緬街西邊

半個街口

各種香煙

蔗糖發行

代理

（郵費另計見諒）

WAH SUN BOOK SHOP

78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

(七) 好地點 兩睡房及入息屋 四間價由三萬九  
 五至四萬九  
 (八) Turner 近域多利觀士德 古兩睡房另地  
 庫有廳房可出租。

柏文新盤

(一) 柏文廿二組入息好，開價廿餘萬，可還  
 價。

健康 \* 健康 \* 健康 \* 健康 \*

加拿大 溫哥華

僑信參茸藥行

陳奕能中醫師主理

專行專業

國藥總匯

\* 長白山野山抄參 \* 正官庄高麗參  
\* 吉林梅花鹿肥茸 \* 婦女聖藥西歸環  
\* 黑鑫北芪 \* 河南淮山  
\* 漳州銀耳 \* 國產成藥  
\* 高級補品 \* 加大人參  
\* 鮮明藥片 \* 精配良藥

特設服務部

\* 免費解答中醫藥問題  
\* 代寄各地郵包

服務員能講中、英、日、韓、四邑、潮、粵各地方官話誠為僑胞服務

歡迎同業批發

KIU SHUN TRADING CO. LTD.  
141 EAST PENDER STREET (片打東街) VAN. B. C. CANADA V6A 1T5  
電報掛號 "KUSHUN" 電話 (604) 699-1834 699-1835

健康 \* 健康 \* 健康 \* 健康 \*







# 華埠中文閱覽室主辦參加者十六隊

## 七人足球隊比賽訊

【本報訊】華埠中文閱覽室主辦之七人足球賽，由七月廿九日開始，逢星期六，上午九時正開始，在維多利亞公園公地舉行。參加者有十六隊之多，其中不少本埠好手，賽情激烈，每週比賽八場，歡迎對足球有興趣人士到場觀賽。

本週六之賽事為國際對萬國，蓮花對惠風，華強對中文閱覽室，海青對威威之友，四場賽事，時間為九時十分，十時十分，十一時十分，十二時十分。本週日另四場，羅倫斯對GIN SHOP EAST，自立對萬國，強健對廣州，中文閱覽室對華強，時間與週六相同，此等賽事到九月底結束，十月一日將作最後決賽，並由閱覽室頒發優勝者獎品。

又華埠中文閱覽室與士達孔拿社區中心，聯合舉辦一免費之「食物座談會」，座談有關肉類食品及食物與健康，日期為八月四日（星期五），時間為下午二時至三時十分，歡迎參加。

## 中華文化中心本週末照常辦公預售票訊

【本報訊】中華文化中心定於八月三日（星期日）在奧芬劇院主辦之香港加中國舞劇義演，開始預售票之消息發表後，日來前往打東街三三三號文化中心辦事處購買門票的僑胞異常踴躍，文化中心本週末及星期一假期，照常辦公，以便僑胞購買門票。

香港加中國舞劇義演，開始預售票之消息發表後，日來前往打東街三三三號文化中心辦事處購買門票的僑胞異常踴躍，文化中心本週末及星期一假期，照常辦公，以便僑胞購買門票。

香港加中國舞劇義演，開始預售票之消息發表後，日來前往打東街三三三號文化中心辦事處購買門票的僑胞異常踴躍，文化中心本週末及星期一假期，照常辦公，以便僑胞購買門票。

香港加中國舞劇義演，開始預售票之消息發表後，日來前往打東街三三三號文化中心辦事處購買門票的僑胞異常踴躍，文化中心本週末及星期一假期，照常辦公，以便僑胞購買門票。

香港加中國舞劇義演，開始預售票之消息發表後，日來前往打東街三三三號文化中心辦事處購買門票的僑胞異常踴躍，文化中心本週末及星期一假期，照常辦公，以便僑胞購買門票。

香港加中國舞劇義演，開始預售票之消息發表後，日來前往打東街三三三號文化中心辦事處購買門票的僑胞異常踴躍，文化中心本週末及星期一假期，照常辦公，以便僑胞購買門票。

香港加中國舞劇義演，開始預售票之消息發表後，日來前往打東街三三三號文化中心辦事處購買門票的僑胞異常踴躍，文化中心本週末及星期一假期，照常辦公，以便僑胞購買門票。

香港加中國舞劇義演，開始預售票之消息發表後，日來前往打東街三三三號文化中心辦事處購買門票的僑胞異常踴躍，文化中心本週末及星期一假期，照常辦公，以便僑胞購買門票。

香港加中國舞劇義演，開始預售票之消息發表後，日來前往打東街三三三號文化中心辦事處購買門票的僑胞異常踴躍，文化中心本週末及星期一假期，照常辦公，以便僑胞購買門票。

香港加中國舞劇義演，開始預售票之消息發表後，日來前往打東街三三三號文化中心辦事處購買門票的僑胞異常踴躍，文化中心本週末及星期一假期，照常辦公，以便僑胞購買門票。

香港官方藝術代表團  
首次到溫哥華盛大演出  
中華文化中心主辦，漢宮酒樓贊助  
香港校際訪加中國舞蹈團義演  
中國古典舞蹈、民間舞蹈  
現代舞、舞劇。

【本報訊】香港官方藝術代表團，由七月廿九日開始，逢星期六，上午九時正開始，在維多利亞公園公地舉行。參加者有十六隊之多，其中不少本埠好手，賽情激烈，每週比賽八場，歡迎對足球有興趣人士到場觀賽。

本週六之賽事為國際對萬國，蓮花對惠風，華強對中文閱覽室，海青對威威之友，四場賽事，時間為九時十分，十時十分，十一時十分，十二時十分。本週日另四場，羅倫斯對GIN SHOP EAST，自立對萬國，強健對廣州，中文閱覽室對華強，時間與週六相同，此等賽事到九月底結束，十月一日將作最後決賽，並由閱覽室頒發優勝者獎品。

又華埠中文閱覽室與士達孔拿社區中心，聯合舉辦一免費之「食物座談會」，座談有關肉類食品及食物與健康，日期為八月四日（星期五），時間為下午二時至三時十分，歡迎參加。

【本報訊】中華文化中心定於八月三日（星期日）在奧芬劇院主辦之香港加中國舞劇義演，開始預售票之消息發表後，日來前往打東街三三三號文化中心辦事處購買門票的僑胞異常踴躍，文化中心本週末及星期一假期，照常辦公，以便僑胞購買門票。

香港加中國舞劇義演，開始預售票之消息發表後，日來前往打東街三三三號文化中心辦事處購買門票的僑胞異常踴躍，文化中心本週末及星期一假期，照常辦公，以便僑胞購買門票。

香港加中國舞劇義演，開始預售票之消息發表後，日來前往打東街三三三號文化中心辦事處購買門票的僑胞異常踴躍，文化中心本週末及星期一假期，照常辦公，以便僑胞購買門票。

香港加中國舞劇義演，開始預售票之消息發表後，日來前往打東街三三三號文化中心辦事處購買門票的僑胞異常踴躍，文化中心本週末及星期一假期，照常辦公，以便僑胞購買門票。

香港加中國舞劇義演，開始預售票之消息發表後，日來前往打東街三三三號文化中心辦事處購買門票的僑胞異常踴躍，文化中心本週末及星期一假期，照常辦公，以便僑胞購買門票。

香港加中國舞劇義演，開始預售票之消息發表後，日來前往打東街三三三號文化中心辦事處購買門票的僑胞異常踴躍，文化中心本週末及星期一假期，照常辦公，以便僑胞購買門票。

香港加中國舞劇義演，開始預售票之消息發表後，日來前往打東街三三三號文化中心辦事處購買門票的僑胞異常踴躍，文化中心本週末及星期一假期，照常辦公，以便僑胞購買門票。

香港加中國舞劇義演，開始預售票之消息發表後，日來前往打東街三三三號文化中心辦事處購買門票的僑胞異常踴躍，文化中心本週末及星期一假期，照常辦公，以便僑胞購買門票。

香港加中國舞劇義演，開始預售票之消息發表後，日來前往打東街三三三號文化中心辦事處購買門票的僑胞異常踴躍，文化中心本週末及星期一假期，照常辦公，以便僑胞購買門票。

香港加中國舞劇義演，開始預售票之消息發表後，日來前往打東街三三三號文化中心辦事處購買門票的僑胞異常踴躍，文化中心本週末及星期一假期，照常辦公，以便僑胞購買門票。

### 實事實業燕梳有限公司

代理置業投資 汽車保險 房屋燕梳

雲華市小姐 伍慧芬 恭請僑胞 駕臨本公司購買

### Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE  
145 KEEFER STREET VANCOUVER  
伍澤濂黃秀英事務所  
辦事處電話：637-8899

汽車保險 房屋燕梳 房屋保險 房屋燕梳

### 柏文廉價自售

新落成一房近華埠交通方便價二萬九千元晚六時後電話八七九一七零七

### 西餐館自售

離華埠半小時車位位於購物中心生意旺旺銀期短位七十因乏人力有意請五時後電話四三三一九三六或四六七一五六一九

### 雲華市小姐

雲華市小姐 伍慧芬 恭請僑胞 駕臨本公司購買

### 雲華市小姐

雲華市小姐 伍慧芬 恭請僑胞 駕臨本公司購買

### 雲華市小姐

雲華市小姐 伍慧芬 恭請僑胞 駕臨本公司購買

### 雲華市小姐

雲華市小姐 伍慧芬 恭請僑胞 駕臨本公司購買

### Autoplan

伍澤濂 327-7842 伍澤濂 733-5743

① 華區平房，四睡房，自動暖氣，開價三萬四千九百元。  
② 華區平房，三睡房，開價三萬五千九百元。  
③ 華區平房，三睡房，開價三萬五千九百元。  
④ 華區平房，三睡房，開價三萬五千九百元。

### 新張營業

名廚主理 正宗粵菜  
● 華筵小酌 ● 晚飯宵夜  
● 色香味全 ● 免費泊車

營業時間：星期一至四上午十一時至晚上十一時  
星期五至六上午十一時至晚上十二時  
星期日七時至晚上十一時

2784 E. HASTINGS ST. VANCOUVER TEL: 254-1668-9

### 新聲戲院

SUN SING THEATRE  
150 East Hastings St., Vancouver, Tel. 682-0724  
地址：加拿大雲華市希士廷街一百五十號  
每日下午一時半至晚上十一時半連續放映不間場

八月五日至十一日  
隆重獻映  
新潮女秘書  
伍衛國 邵音音 領銜主演  
林建明 領銜主演

### 雲華市小姐

雲華市小姐 伍慧芬 恭請僑胞 駕臨本公司購買

### 雲華市小姐

雲華市小姐 伍慧芬 恭請僑胞 駕臨本公司購買

### 雲華市小姐

雲華市小姐 伍慧芬 恭請僑胞 駕臨本公司購買

### 雲華市小姐

雲華市小姐 伍慧芬 恭請僑胞 駕臨本公司購買